

COURT

TRAITÉ

所有论文都是并不充分的论述

Stéphane Vial

[法] 斯蒂芬·维尔勒 著

来哲 译



上海书店出版社
SHANGHAI BOOKSTORE PUBLISHING HOUSE

论
设计

DU

DESIGN

COURT

TRAITÉ

所有论文都是并不充分的论述

Stéphane Vial

[法] 斯蒂芬·维尔勒 著

来哲 译

上海书店出版社
SHANGHAI BOOKSTORE PUBLISHING HOUSE

论
设计

DU

DESIGN

图书在版编目 (CIP) 数据

论设计 / (法) 斯蒂芬·维尔勒著; 来哲译. ——上海: 上海书店出版社, 2017.7

ISBN 978-7-5458-1497-2

I. ①论… II. ①斯… ②来… III. ①设计—研究 IV. ①J06

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 147049 号

©Presses Universitaires de France, 2010

Current Chinese translation rights arranged through Divas International,

Paris 巴黎迪法国际版权代理 (www.divas-books.com)

版权合同登记号: 图字 09-2013-552

论设计 COURT TRAITÉ DU DESIGN

[法] 斯蒂芬·维尔勒 著

Stéphane Vial

来哲 译

责任编辑: 彭亚星

技术编辑: 吴放

装帧设计: 彭亚星

出版 上海世纪出版股份有限公司上海书店出版社

发行 上海世纪出版股份有限公司发行中心

上海福建中路 193 号 邮政编码 200001

www.ewen.co www.shsd.com.cn

全国各地书店经销

印刷 江阴金马印刷有限公司

开本 787 × 1092 1 / 32

印张 5

版次 2017 年 7 月第 1 版

印次 2017 年 7 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978-7-5458-1497-2 / J · 380

定价 45.00 元

每一代人，都有改变世界的机会；
那些不愿倾听少年们声音的人们啊，我为你们感到遗憾，
因为最美好的旋律，不正是我们从未听过的吗？

U2 乐队 *I'll Go Crazy if I Don't Go Crazy Tonight*

什么是 设计？

Patrick Jouin

帕特里克·乔安 序

我们好像很难定义“设计”这个概念，因为这向来只是参与者们的游戏，我们远远地看着它，总是像在隔岸观花。设计是什么呢？我们应该继续坚持在形态与功能上的改进吗？这很实用，但并不是那么容易就能做到。或者我们可以重新创造一些已经存在的东西？做一些漂亮的有格调的物件？或者是通过设计使人们想要去购买环保产品？……我们总该相信，这世界仍旧在不断进步吧？

这本书的作者告诉我们，设计师有时候会很像精神分裂症患者，他说得很有道理。设计师有时候其实也很像一个走钢丝的杂技演员，他必须要保持平衡，这相当之难，几乎不可能。你可以想象一下，一边是市场，而另外一边是人群，你要在这两者的对立之中找到平衡点。对立的还比如说塑料的运用与生态保护、批量的工厂生产与精致的手工作坊、富人与穷人，诸如这些都需要你找到他们的共同点，从而维持平衡。而对立的东西是无穷尽的，那么这，就是设计师们的职责与利益所在了：他需要在这些含糊的概念中找出具体的解决办法。我是一个什么样子的设计师？而你，又想要成为一个什么样子的设计师呢？

目录

001	序：什么是设计
004	设计的悖论
012	设计的发展历程
036	设计：有关于市场的道德罪行
058	从资本主义市场开始
066	设计的本质
080	设计的“计划性”
098	科技时代的设计
122	创造未来？“设计”是革新者吗
141	后记：设计的系统

什么是 设计？

Patrick Jouin

帕特里克·乔安 序

我们好像很难定义“设计”这个概念，因为这向来只是参与者们的游戏，我们远远地看着它，总是像在隔岸观花。设计是什么呢？我们应该继续坚持在形态与功能上的改进吗？这很实用，但并不是那么容易就能做到。或者我们可以重新创造一些已经存在的东西？做一些漂亮的有格调的物件？或者是通过设计使人们想要去购买环保产品？……我们总该相信，这世界仍旧在不断进步吧？

这本书的作者告诉我们，设计师有时候会很像精神分裂症患者，他说得很有道理。设计师有时候其实也很像一个走钢丝的杂技演员，他必须要保持平衡，这相当之难，几乎不可能。你可以想象一下，一边是市场，而另外一边是人群，你要在这两者的对立之中找到平衡点。对立的还比如说塑料的运用与生态保护、批量的工厂生产与精致的手工作坊、富人与穷人，诸如这些都需要你找到他们的共同点，从而维持平衡。而对立的东西是无穷尽的，那么这，就是设计师们的职责与利益所在了：他需要在这些含糊的概念中找出具体的解决办法。我是一个什么样子的设计师？而你，又想要成为一个什么样子的设计师呢？

目录

001	序：什么是设计
004	设计的悖论
012	设计的发展历程
036	设计：有关于市场的道德罪行
058	从资本主义市场开始
066	设计的本质
080	设计的“计划性”
098	科技时代的设计
122	创造未来？“设计”是革新者吗
141	后记：设计的系统

设计的 悖论

1

**悖论是指设计中
充满思想，
但它无法自我
思考**

1 引用于玛丽·奥德·卡莱斯 (Marie-Haude Caraes) 的书《追溯设计 (Pour ne recherche en design) 》，Azimuts 出版，第 39 页。

2 原研哉 (Kenya Hara)，《设计中的设计 (Designing Design) 》，Lars Muller 出版，2008 年，第 19 页。

设计中从不缺少思想的表达，但它不能自我思考。它从来不像艺术一样，衍生出了自己的一套理论。目前在设计界，人们只有几个模式可以参照，那是由极少数的顶尖设计师总结出来的。然而明确的一点是，设计是需要思想来充实的。“对我来说，设计是一种关于生命、社会、政治、情色、膳食的讨论，甚至是关于设计本身的一种讨论。”意大利的设计师埃托·索特萨斯（Ettore Sottsass）这样说。¹日本无印良品（MUJI）的艺术总监、著名设计师原研哉（Kenya Hara）也持有类似的观点：“如果你静静地托着下巴开始思考，你会发现整个世界都将变得有些不一样。思想是没有边界的，对万物的感知也是随心所欲的。我的观点是，设计就是毫不拘束地运用一切事物，要自由地思考、自由地感知，而后将你的思想天马行空地运用到你的表达中去。”² 我们尝试着去思考“设计”这个概念时，一定要尝试理解这一章节开头所说的悖论：

设计，首先是一种对思想的运用，但是

3 引用于玛丽·奥德·卡莱斯 (Marie-Haude Caraes) 的书《追溯设计 (Pour ne recherche en design) 》，Azimuts 出版，第 39 页。

一直以来都没有关于设计体系的理论。 设计师们没有创造出一套理论，哲学家 们也没有。

从古希腊开始，哲学家们就被“美”这个概念所迷惑，他们被困在“美为中心论”这个概念中，从此只对艺术和美的事物感兴趣。于是在他们的哲学中，纯粹的美是一切事物的本体，而装饰艺术与应用艺术则是“次要的美”。所以自一个世纪以来，“设计”从被创立开始，它就像一个孤儿一样始终从属于其他理论。玛丽·奥德·卡莱丝（Marie-Haude Caraes）在她的书中就强调说，“在法国设计中，几乎所有的知识都仍在初始阶段”³，没有任何“清晰明确的文章”来阐述这套理论。她还说道，更糟糕的是，“人们甚至不能区分出设计学是一门什么样的学科，它是艺术学还是工程学？还是别的什么？没有任何确定的条框能将设计学与别的学科分辨出来。然而目前，所有的这些大类学科都是相互渗透的，你永远不知道，在什么时

候，这一门学问就变成了另外一门学问。” 这些对于设计理论的疑惑与混乱局面，使得许多设计师自己也只好甘于放弃了，比如让·路易·弗雷山 (Jean-Louis Fréchin) 就说：“设计，是一项我们能够容忍不被定义的工作。”

我所学过的哲学，它所有的学科都在柏拉图的体系之下有条不紊，所以现在我感到很困惑。因为像“设计”这样的一门学科，它已经建立起足够深厚的历史基础，它已经有清晰划分的职业应用，它在世界上的许多所大学里是一门独立的专业，人们熟练地运用着关于它的工具与程序，人们熟悉这个行业里顶尖的设计师，——然而到了今日，关于这一学科的理论体系却仍然只是一个大概的描述，这难道不是令人惊讶和难以理解的吗？

如果这一本短论的出版只能有一个目的，那么我希望，它能使所有关于“设计”理论的困惑都化为乌有，它能够在“设计”与“非设计”之间划出一条清晰的界线。这也是为什么称本书为“短论”：因为它要尝试去